



Cov Neeg Siv Khoom

Lub Xeev thiab Tsoom Fwv Teb Chaws
Txoj Hauj Lwm Tsim Los Pab Koj Tswj Koj
Cov Nqi Hluav Taws Xob

Kev Pab Them Koj Cov Nqi Them

Lub Tuam Txhab Pacific Gas and Electric, Lub Tuam Txhab Southern California Edison, Lub Tuam Txhab San Diego Gas & Electric, thiab Lub Tuam Txhab Southern California Gas tej zaum yuav muaj kev pab them nqi thiab cov phiaj xwm them nqi uas tuaj yeem pab koj tswj koj cov nqi. Hu ncaj qha rau lub chaw siv hluav taws xob, siv tus xov tooj pab cuam cov neeg siv khoom uas luam tawm nyob rau sab pem hauv ntej ntawm koj daim nqi. Yog tias koj xav tau kev pab sib tham txog kev npaj them nqi, hu rau CPUC's Consumer Affairs branch ntawm 1-800- 649-7570. Cov neeg siv dej siv hluav taws xob tuaj yeem tsim nyog rau cov phiaj xwm them nyiaj thaum kaw cov kev pab cuam dej yog imminent. Tsis tas li ntawv, ntau Cov Tuam Txhab dej loj uas muab cov phiaj xwm them nyiaj rau tsev neeg tub rog. Hu rau koj lub tuam txhab dej kom paub ntau ntxiv.



Lub Xeev California Pawg Saib Xyuas Cov Khoom Siv (California Public Utilities Commission, CPUC) xav kom koj paub tias muaj ntau lub xeev thiab tsoom fwv cov kev pab cuam tsim los pab koj tswj koj cov nqi hluav taws xob. Cov khoom kas no suav nrog:

- California LifeLine
- Neeg Lag Ntseg thiab Xiam Oob Qhab Kev Pab Cuam Sib Txuas Lus (Deaf and Disabled Telecommunications Program, DDTP)
- Cov Nqi Rau Hauv Cov Zej Zog Ntawm California (California Alternate Rates for Energy, CARE)
- Txoj Kev Pab Nyiaj Txuag Zog (Energy Savings Assistance Program)
- Cov Nyiaj Tau Los Tsawg Hauv Tsev Pab Txhawb Zog (Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP)
- Tsev Neeg Kev Pab Cuam Hluav Taws Xob (Family Electric Rate Assistance, FERA)
- Kev Kho Mob Hauv Paus (Medical Baseline)
- Lub Tuam Txhab Pab Dej (Water Company Assistance)

Yog xav paub ntxiv txog cov kev pab cuam neeg siv khoom:



MUS SAIB NTAWM: www.cpuc.ca.gov/team-and-changes



TUS EMAIL: teamandchanges@cpuc.ca.gov

txuas ntxiv mus



**California Public
Utilities Commission**

505 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94102

800-848-5580 (hu dawb)
cpuc.ca.gov



Kev Pab Cuam Sib Txuas Lus

California LifeLine

California LifeLine Program muab kev txo nqi hauv tsev los sis xov tooj ntawm tes rau cov tsev neeg tsim nyog. Cov tsev neeg tuaj yeem tsim nyog tau ob txoj hauv kev: **(1)** los ntawm cov nyiaj tau los, los yog **(2)** los ntawm kev koom tes hauv qhov kev pab cuam rau pej xeeb raws li qhov tsim nyog.

(1) Los ntawm Cov Nyiaj Tau Los. Cov tsev neeg uas muaj tag nrho tsev neeg cov nyiaj tau los ntawm los sis qis dua cov kev txwv hauv qab no tuaj yeem tsim nyog:

1 leej neej	\$23,400
2 leej neej	\$31,700
3 leej neej	\$40,000
4 leej neej	\$48,400
Txhua leej neeg ntxiv	\$8,400

*Cov nyiaj tau los txwv tau pib txij lub Rau Hli Hnub Tim 1, 2024
txog Lub Tsib Hli Hnub Tim 31, 2025*

(2) Los ntawm kev koom rau hauv ib qho kev pab cuam rau pej xeeb raws li qhov tsim nyog. Cov tsev neeg kuj tuaj yeem tsim nyog yog tias tsawg kawg ib tus tswv cuab ntawm tsev neeg tau cuv npe hauv qhov kev pab cuam rau pej xeeb yam tsim nyog. Rau ib daim ntawv teev cov kev pab cuam, thov mus saib ntawm www.cpus.ca.gov/LifeLine.

Enhanced LifeLine for Tribal Lands muab cov tsev neeg tsim nyog nyob rau hauv tsoom fwb teb chaws li kev lees paub Tribal Lands nrog kev txo nqi ntxiv.

Yog xav thov, hu rau koj lub tuam txhab xov tooj los sis tau txais xov xwm ntxiv los ntawm kev hu rau California LifeLine Center ntawm 866-272-0349.

Neeg Lag Ntseg thiab Xiam Oob Qhab Kev Pab Cuam Sib Txuas Lus (Deaf and Disabled Telecommunications Program, DDTP)

DDTP muab cov cuab yeej sib txuas lus tshwj xeeb thiab siv tau thiab cov kev pab cuam rau cov tib neeg uas tau lees paub tias muaj kev hnov lus, tsis pom kev, txav tsis tau, kev txawj ntse, thiab kev hais lus tsis taus:

California Cov Kev Pab Cuam Kev Siv Xov Tooj

Muab cov khoom siv sib txuas lus tshwj xeeb thiab siv tau rau cov tib neeg uas tau lees paub tias muaj teeb meem ntawm kev siv xov tooj.

Cov cuab yeej muaj nyob tsis tau them nqi rau cov neeg siv khoom uas tsim nyog.

California Kev Ntuav Ntawm (California Relay Service, CRS)

Muab kev cob qhia tshwj xeeb rau cov neeg ua hauj lwm uas xa xov tooj sib tham rov qab los ntawm cov neeg lag ntseg, tsis hnov lus, los sis hais lus tsis taus rau cov uas lawv xav sib txuas lus hauv xov tooj.

Cov Ntawv Nyeem (Real-Time Text, RTT)

Muab txoj hauv kev sib txuas lus hauv lub sij hawm tiag los ntawm cov ntawv nyeem thaum sib tham hauv xov tooj. Tsim los kom muaj txiaj ntsig rau cov tib neeg uas ntsib teeb meem kev sib txuas lus, xws li cov lag ntseg, tsis hnov lus, los sis muaj kev tsis taus txog ntawm kev hais lus.

Kev Sib Tham Tiag (Real Conference Captioning, RCC)

Muab kev cob qhia tshwj xeeb rau cov neeg ua hauj lwm kom xa xov tooj sib tham rov qab los ntawm cov neeg lag ntseg, tsis hnov lus, los sis tsis hais lus thiab txhua tus uas lawv xav sib txuas lus hauv xov tooj.

Kev Pab Cuam Hais Lus (Speech-to-Speech Relay Service, STS)

Muab kev cob qhia tshwj xeeb rau cov neeg ua hauj lwm kom xa xov tooj sib tham rov qab los ntawm cov neeg lag ntseg, tsis hnov lus, los sis tsis hais lus thiab txhua tus uas lawv xav sib txuas lus hauv xov tooj.

Cov Kev Pab Cuam Suab (Voice Option, VO)

California Department of Rehabilitation txoj kev koom tes nrog Kev Lag Luam thiab Cov Neeg Tsis Taus Kev Sib Txuas Lus muab cov khoom siv hais lus rau cov neeg hauv California uas tsim nyog uas hais lus tsis tau los sis nyuaj ntawm kev hais lus.

Yog xav thov, hu rau DDTP ntawm 1-800-806-1191 (Suab), los yog lus Askiv TTY: 1-800-806-4474, Spanish TTY: 1-844-867-1135, Fax: 1-800-889-3974, los yog online ntawm info@caconnect.org.

Kev Pab Cuam Hluav Taws Xob

Cov Nqi Hauv Cov Zej Zog Ntawm California (California Alternate Rates for Energy, CARE)

Qhov kev pab cuam CARE muab kev txo nqi xws li 20-35% ntawm cov nqi hluav taws xob thiab cov nqi hluav taws xob rau cov neeg siv khoom nrog tag nrho tsev neeg cov nyiaj tau los ntawm los sis qis dua cov kev txwv hauv qab no:

1-2 leej neeg	\$40,880
3 leej neeg	\$51,640
4 leej neeg	\$62,400
5 leej neeg	\$73,160
6 leej neeg	\$83,920
7 leej neeg	\$94,680
8 leej neeg	\$105,440
Txhua qhov ntxiv	\$10,760

*Cov nyiaj tau los txwv tau pib txij lub Rau Hli Hnub Tim 1, 2024
txog Lub Tsib Hli Hnub Tim 31, 2025*

Yog xav paub ntxiv los yog mus rau npe, hu rau koj qhov chaw siv hluav taws xob.

Txoj Kev Pab Nyiaj Txuag Zog (Energy Savings Assistance Program)

Txoj Kev Pab Nyiaj Txuag Zog muab kev pab cuam huab cua tsis raug nqi rau cov tsev neeg tau nyiaj tsawg uas ua tau raws li CARE cov lus qhia txog nyiaj tau los. Qee qhov kev pab cuam muaj xws li rwb thaiv tsev hauv qab, lub zog txuag lub tub yees, lub tshuab hluav taws xob txuag hluav taws xob, kev siv hluav taws xob, kev ua hauj lwm tsis zoo, lub taub hau tsis tshua muaj dej ntws, lub tshuab rhaub dej kub, thiab lub qhov rooj thiab lub tsev kho lub hnab ntawv uas txo cov cua nkag mus. Yog xav paub ntxiv los yog mus rau npe, hu rau koj qhov chaw siv hluav taws xob.

Cov Nyiaj Tau Los Tsawg Hauv Tsev Pab Txhawb Zog (Low Income Home Energy Assistance, LIHEAP)

California Lub Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Pab Cuam Hauv Zej Zog thiab Kev Txhim Kho (Community Services and Development, CSD) tswj hwm tsoom fwm cov nyiaj tau los qis hauv tsev pab cuam, kev cuam tshuam txog hluav taws xob, thiab cov kev pab cuam huab cua uas tau nyiaj tsawg hu ua LIHEAP. Cov kev pab cuam no tau txais nyiaj los ntawm tsoom fwm cov nyiaj pab cuam los muab kev pab cuam huab cua thiab nyiaj ntsuab los pab cov neeg siv khoom uas tsim nyog them lawv cov nqi hluav taws xob. Hu rau CSD ntawm 800-433-4327 yog xav paub ntxiv.

Tsev Neeg Kev Pab Cuam Hluav Taws Xob (Family Electric Rate Assistance, FERA)

Cov tsev neeg uas nws tsev neeg cov nyiaj tau los tsawg dua qhov kev txwv CARE tej zaum yuav tsim nyog rau npe rau hauv FERA, uas them nqi hluav taws xob siv qis dua. Cov kev cai tsim nyog tau txais nyiaj hauv tsev neeg muaj raws li hauv qab no:

3 leej neeg	\$51,641 – \$64,550
4 leej neeg	\$62,401 – \$78,000
5 leej neeg	\$73,161 – \$91,450
6 leej neeg	\$83,921 – \$104,900
7 leej neeg	\$94,681 – \$118,350
8 leej neeg	\$105,441 – \$131,800
Txhua qhov ntxiv	\$10,760 – \$13,450

Cov nyiaj tau los txwv tau pib txij lub Rau Hli Hnub Tim 1, 2024 txog Lub Tsib Hli Hnub Tim 31, 2025

FERA program muaj nyob rau hauv Lub Tuam Txhab Pacific Gas thiab Electric, Lub Tuam Txhab Southern California Edison, thiab Lub Tuam Txhab San Diego Gas and Electric. Yog xav paub ntxiv los yog mus rau npe, hu rau koj lub tuam txhab hluav taws xob.



Kev Kho Mob Hauv Paus (Medical Baseline)

Cov neeg tau txais kev pab ntawm Medical Baseline tau them nqi rau kev siv roj av thiab hluav taws xob ntawm lawv lub tuam txhab hluav taws xob cov nqi tsev nyob qis tshaj. Qhov kev pab cuam no yog rau cov neeg tau txais kev pab uas tso siab rau cov cuab yeej txhawb nqa lub neej, los sis cov neeg uas muaj kev phom sij rau lub neej los sis cuam tshuam lub cev tiv thaiv kab mob. Qhov kev zov me nyuam tsis yog cov nyiaj tau los.

Qhov Kev Kho Mob Hauv Paus muaj nyob rau hauv Lub Tuam Txhab Pacific Gas thiab Electric, Lub Tuam Txhab Southern California Edison, Lub Tuam Txhab San Diego Gas & Electric, thiab Lub Tuam Txhab Southern California Gas. Yog xav paub ntxiv los yog mus rau npe, hu rau koj lub tuam txhab hluav taws xob.

Dej (Water)

Cov Kev Pab Cuam Dej

CPUC tswj hwm cov tuam txhab dej ntiag tug, uas tuaj yeem muab cov kev pab cuam tshwj xeeb uas tshwj xeeb rau txhua lub tuam txhab thaj chaw pab cuam thiab muaj kev txwv nyiaj tau los sib txawv. Tshawb xyuas nrog koj cov dej siv hluav taws xob kom paub txog cov kev pab cuam neeg siv khoom. Yog xav paub txog kev txwv kev tsim nyog tau nyiaj thiab rau cov npe ntawm cov tuam txhab dej uas muab cov kev pab cuam zoo li no, thov mus saib ntawm www.cpuc.ca.gov/water-assistance.

